



平安谷華人基督教會  
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

# 2014年聖誕晚會

2014 PVCCC Christmas Concert





平安谷華人基督教會  
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

# 序樂 Prelude

司琴：祝堅怡

Pianist: Chien-Yi Chu







平安谷華人基督教會  
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

# 歡迎 Welcome

黃德馨 牧師  
Pastor Douglas Huang





平安谷華人基督教會  
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

# 禱告 Prayer

陳津生 長老  
Elder James Cheng







平安谷華人基督教會  
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

# 會衆唱詩 Congregational Singing

## 《小伯利恆》 O Little Town of Bethlehem





1. 美哉小城小伯利恆，  
你是何等清靜！  
無夢無驚，深深睡著，  
群星悄然進行。

O little town of Bethlehem,  
how still we see thee lie!  
Above thy deep and dreamless sleep  
the silent stars go by.







在你漆黑的街衢，  
永恆真光昭啓，  
萬世希望，衆生憂喜，  
今宵集中於你。

Yet in thy dark streets  
shineth the everlasting Light;  
The hopes and fears of all the years  
are met in thee tonight.





2. 因馬利亞誕生聖嬰，  
天上天軍集結，  
世界衆生，酣睡正深，  
天軍虔敬守夜。

For Christ is born of Mary, and  
gathered all above,  
While mortals sleep, the angels keep  
their watch of wondering love.







晨星啊，同來頌揚，  
同來禮拜虔誠，  
同來感謝至尊上主，  
同祝世界和平。

O morning stars together,  
proclaim the holy birth,  
And praises sing to God the King,  
and peace to men on earth!





3. 宏愛上主，至大恩典，  
普賜信仰的人，  
何等莊嚴，何等安靜！  
肉耳不能聽聞。

How silently, how silently,  
the wondrous Gift is giv' n;  
So God imparts to human hearts the  
blessings of His Heav' n.







世界正惡貫滿盈，  
救主悄然降生，  
虔誠謙恭打開心門，  
救主必定降臨。

No ear may hear His coming,  
but in this world of sin,  
Where meek souls will receive Him  
still, the dear Christ enters in.





4. 求伯利恆至聖嬰孩，  
現在仍復降臨，  
驅除我罪，進我胸懷，  
今日生於我心！

O holy Child of Bethlehem,  
descend to us, we pray;  
Cast out our sin, and enter in,  
be born in us today.







我聽聖誕之天使，  
宣告大喜信息，  
求在我心永遠長住，  
我主以馬內利。

We hear the Christmas angels  
the great glad tidings tell;  
O come to us, abide with us,  
our Lord Emmanuel!





平安谷華人基督教會  
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

音樂短劇 Music Skit

# 《第一個聖誕》 The First Christmas

兒童 Children

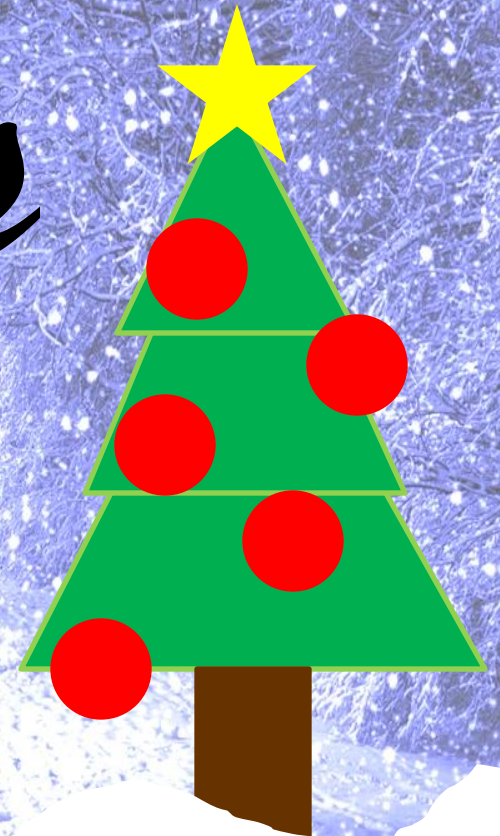
指導 Director: 唐曉瑩 Shirley Tang





# *The First Christmas*

PVCCC  
Children's  
Worship








Important News!

A wonderful SAVIOR IS  
COMING!!  
He will be called Jesus!  
Let's tell everyone this  
wonderful news!!!!



God is  
GOOD!





Bible















WE WISH YOU A  
MERRY  
CHRISTMAS!!

Prophet 1	<b>LAMBERT</b>
Prophet 2	<b>RYAN</b>
Prophet 3	<b>BLAIR</b>
Mary	<b>LILI</b>
Joseph	<b>SKYLER</b>
Gabriel	<b>ANNIE</b>
INNKEEPER	<b>ASHER</b>
Shepherd 1	<b>TYLER</b>
Shepherd 2	<b>ACHILLES</b>
Shepherd 3	<b>BLAIR</b>
Wise Man 1	<b>LAMBERT</b>
Wise Man 2	<b>RYAN</b>
Wise Man 3	<b>AARON</b>

**SPECIAL THANKS TO**



平安谷華人基督教會  
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

合唱 Chorus

# 《最珍貴的角落》 The Most Precious Corner

小羊事工  
Little Lamb Ministry







平安谷華人基督教會  
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

兒歌 Children's Song

# 《久久愛主》 Love God Forever

兒童 Children

指導: 紀穎/潘露佳  
Director: Ying Ji/Lujia Pan





平安谷華人基督教會  
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

合唱 Chorus

# 《耶穌愛你》 Jesus Loves You

常青團契 Evergreen Fellowship

指導 Director: 柯如琇 Lucy Yin







平安谷華人基督教會  
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

舞蹈 Dance

# 《天使舞》 Dance of Angels

兒童 Children

指導 Director: 陳瑛 Ying Chen





平安谷華人基督教會  
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

## 聖誕組曲 Christmas Medley

# Minor Songs for A Major King

余靄琳 Alina Yu  
陳立恩 Ryan Tan







平安谷華人基督教會  
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

# 書法表演 Calligraphy Performance

王正寧 Jeffrey Wang





平安谷華人基督教會  
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

# 短劇和舞蹈 Skit and Body Worship

青年團契 Youth

指導 Director: Daniel Phelps





平安谷華人基督教會  
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

手舞 Silent Dance

# 《贊美之泉》 Stream of Praise

安堡團契 Ambler Fellowship

指導 Director: 邵立評 Liping Shao







平安谷華人基督教會  
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

# 會衆唱詩 Congregational Singing

## 《這位奇妙嬰孩是誰？》 What Child is This?





1 這位奇妙，嬰孩是誰？  
安臥馬利亞懷中，  
夜半降生，天使歌頌，  
牧人等驚起歡騰。

What Child is this who, laid to rest  
On Mary's lap is sleeping?  
Whom angels greet with anthems sweet  
While shepherds watch are keeping?







副歌：看！看！基督我王，  
天使頌揚牧人敬拜，  
來！來！歡呼擁戴，  
馬利亞懷中嬰孩。

Refrain: This, this is Christ the King,  
Whom shepherds guard and angels sing  
Haste, haste, to bring Him laud,  
The Babe, the Son of Mary.







2 為何看來，窮苦微賤  
牛馬就在他旁邊？  
應當敬畏！應當敬畏！  
聖道贖罪到人間。

Why lies He in such mean estate  
Where ox and ass are feeding?  
Good Christians, fear, for sinners here  
The silent Word is pleading.





副歌：看！看！基督我王，  
天使頌揚牧人敬拜，  
來！來！歡呼擁戴，  
馬利亞懷中嬰孩。

Refrain: This, this is Christ the King,  
Whom shepherds guard and angels sing  
Haste, haste, to bring Him laud,  
The Babe, the Son of Mary.







3 獻上乳香，沒藥黃金，  
衆人合當來拜他，  
萬王之王，攜來救恩，  
應當傾心接待他。

So bring Him incense, gold and myrrh  
Come peasant, king to own Him;  
The King of kings salvation brings  
Let loving hearts enthrone Him.







副歌：看！看！基督我王，  
天使頌揚牧人敬拜，  
來！來！歡呼擁戴，  
馬利亞懷中嬰孩。

Refrain: This, this is Christ the King,  
Whom shepherds guard and angels sing  
Haste, haste, to bring Him laud,  
The Babe, the Son of Mary.





平安谷華人基督教會  
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

幽默短劇 Skit

# 《通行證》 The Passport

芥菜籽團契 Mustard Seeds Fellowship  
指導 Director: 吳漫紅 Stephanie Lingle









平安谷華人基督教會  
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

合唱 Chorus

# 《平安夜》 Silent Night

晨星團契 Morning Star Fellowship

指導 Director: 謝燦占 Jim Tse

李蓮粉 Flora Tse





英文: Silent night, Holy night  
All is calm, all is bright  
Round you virgin mother and Child,  
holy infant so tender and mild  
sleep in heavenly peace,  
sleep in heavenly peace







韓文: 고요한밤 거룩한밤  
영광이 돌린밤  
천군 천사 나타나  
기뻐 노래 불렀네  
구조 나셨도다  
구조 나셨도다







粵語：平安夜, 聖善夜  
神子愛, 光皎潔  
救贖宏恩的黎明來到  
聖容發出來, 榮光普照  
耶穌我主降生  
耶穌我主降生





國語：平安夜, 聖善夜  
神子愛, 光皎潔  
救贖宏恩的黎明來到  
聖容發出來, 榮光普照  
耶穌我主降生  
耶穌我主降生







平安谷華人基督教會  
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

燭光舞蹈 Candle Light Dance

# 《神聖之夜》 O Holy Night

磐石團契 Rock Fellowship

指導 Director: 陳瑛 Ying Chen







平安谷華人基督教會  
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

短講 Short Message

# 《好一個聖誕！》 What A Christmas!

黃德馨牧師  
Pastor Douglas Huang





平安谷華人基督教會  
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

合唱 Choir

# Let Every Heart Prepare Him Room

平安谷詩班 PVCCC Choir

指揮 Conductor: 羅敏慧 Manwai Lo







平安谷華人基督教會  
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

詩朗誦 Poem Recital

# 《天父的來信》

## A Letter from Heavenly Father

芥菜籽團契 Mustard Seeds Fellowship

指導 Director: 季怡怡 Alexandra Ji

小提琴 Violinist: 司徒達偉 Dawei Situ

鋼琴 Pianist: 祝堅怡 Chien-Yi Chu







平安谷華人基督教會  
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

合唱 Chorus

# 《聖誕十二天》 12 Days of Christmas

青年團契 Youth Fellowship

指導 Director: Daniel Phelps





On the 1<sup>st</sup> day of Christmas my True God gave to me...

A Savior as a baby





On the 2<sup>nd</sup> day of Christmas my True God gave to me...

2 Testaments  
And a savior as a baby







On the 3<sup>rd</sup> day of Christmas my True God gave to me...

3 Wise gifts  
2 Testaments  
And a savior as a baby





On the 4<sup>th</sup> day of Christmas my True God gave to me...

4 Thousands fed  
3 Wise gifts  
2 Testaments  
And a savior as a baby







On the 5<sup>th</sup> day of Christmas my True God gave to me...

5 Loaves of bread  
4 Thousands fed  
3 Wise gifts  
2 Testaments  
And a savior as a baby







On the 6<sup>th</sup> day of Christmas my True God gave to me...

6 Days of working  
5 Loaves of bread  
4 Thousands fed  
3 Wise gifts  
2 Testaments  
And a savior as a baby





On the 7<sup>th</sup> day of Christmas my True God gave to me...

7 Candle branches

6 Days of working

5 Loaves of bread

4 Thousands fed

3 Wise gifts

2 Testaments

And a savior as a baby







On the 8<sup>th</sup> day of Christmas my True God gave to me...

8 Beatitude sayings

7 Candle branches

6 Days of working

5 Loaves of bread

4 Thousands fed

3 Wise gifts

2 Testaments

And a savior as a baby







On the 9<sup>th</sup> day of Christmas my True God gave to me...

9 Fruit o' the Spirit  
8 Beatitude sayings  
7 Candle branches  
6 Days of working  
5 Loaves of bread  
4 Thousands fed  
3 Wise gifts  
2 Testaments  
And a savior as a baby





On the 10<sup>th</sup> day of Christmas my True God gave to me...

10 Words a written

9 Fruit o' the Spirit

8 Beatitude sayings

7 Candle branches

6 Days of working

5 Loaves of bread

4 Thousands fed

3 Wise gifts

2 Testaments

And a savior as a baby







On the 11<sup>th</sup> day of Christmas my True God gave to me...

11 True Disciples  
10 Words a written  
9 Fruit o' the Spirit  
8 Beatitude sayings  
7 Candle branches  
6 Days of working  
5 Loaves of bread  
4 Thousands fed  
3 Wise gifts  
2 Testaments  
And a savior as a baby







On the 12<sup>th</sup> day of Christmas my True God gave to me...

12 Tribes of Israel

11 True Disciples

10 Words a written

9 Fruit o' the Spirit

8 Beatitude sayings

7 Candle branches

6 Days of working

5 Loaves of bread

4 Thousands fed

3 Wise gifts

2 Testaments

And a savior as a baby



平安谷華人基督教會  
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

# 祝福 Benediction

劉寶全牧師  
Pastor Clifford Liu







平安谷華人基督教會  
PEACE VALLEY CHINESE CHRISTIAN CHURCH

願神祝福您

GOD BLESS YOU

